



Общество с ограниченной ответственностью  
«Смарт Перевод»  
196105, г. Санкт-Петербург,  
ул. Решетникова, д. 17, корп. 1, лит. А, пом. 9-Н  
(812) 429-49-58 sales@smart-perevod.com  
ОГРН 1137847215021 ИНН 7801603518 КПП 781001001  
р/с 40702810868000008500 в ОАО Банк ВТБ Санкт-Петербург  
к/с 30101810200000000704 БИК 044030704

Исх. №СПТ/4215-3-51  
от 11 февраля 2019 г.

Санкт-Петербургское УФАС России  
199004, Санкт-Петербург  
4-я линия Васильевского острова, д.13, лит.А  
Телефон/факс: (812) 313-04-30 -приемная,  
313-04-15 - факс  
E-mail: [to78@fas.gov.ru](mailto:to78@fas.gov.ru)

Заявитель:  
ООО «Смарт Перевод»  
196105, г. Санкт-Петербург,  
ул. Решетникова, д. 17, корп. 1, лит. А, пом. 9-Н

Контактное лицо Заявителя:  
Беляев Роман Владимирович  
(тел. +7-(812)-429-49-58,  
e-mail: sales@smart-perevod.com)

О нарушении законодательства  
при проведении процедуры закупки

## ЖАЛОБА

*Заказчик (организатор закупки):* Общество с ограниченной ответственностью «Воздушные Ворота Северной Столицы», Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, Пулковское ш., 41, литер ЗИ, тел.: (812) 331-49-33, т/ф: (812) 331-47-48, [www.pulkovoairport.ru](http://www.pulkovoairport.ru); e-mail: office@pulkovo-airport.com

*Контактное лицо Заказчика (организатора закупки):* Шатина Алина Васильевна, 7-812-3243444, A.Shatina@pulkovo-airport.com

*Закупка (реестровый № и предмет):* Реестровый номер закупки: 31907472012. Конкурентные переговоры с определением результатов Ответственным за закупку совместно с Инициатором. ВОЗМЕЗДНОЕ ОКАЗАНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ УСЛУГ.

*Документация о закупке размещена на официальном Интернет-сайте:*  
<http://zakupki.gov.ru> 30 января 2019 г.

пп.б) п.1.1. Раздела 1 Технического задания устанавливает требования к предмету закупки и качеству, а именно "устный последовательный, синхронный перевод в том числе с участием переводчика, аккредитованного ФСО". В своих разъяснениях Заказчик указал на то, что "1.Аббревиатура ФСО расшифровывается как «Федеральная Служба Охраны», 2. В связи с необходимостью обеспечения устных переводов на высшем уровне власти (губернатор и др.), требуются наличие переводчиков с допуском к государственной тайне и работе с конфиденциальной информацией".

Считаем данные требования излишними и составленными с нарушением действующего законодательства, как в части обработки информации содержащей государственную тайну, так и в части установления необоснованных требований.

Во-первых, "аккредитация ФСО" и "допуск к государственной тайне" - это совершенно два разных понятия.

Во-вторых, аккредитацию ФСО получают непосредственно перед каждым мероприятием и требования к безопасности определяются каждый раз индивидуально, исходя из того, кто именно из высших чинов власти будет присутствовать на том или ином мероприятии.

В-третьих, "наличие переводчиков с допуском к государственной тайне" - данный допуск могут иметь только штатные сотрудники Исполнителя, который в свою очередь имеет лицензию на работу с документами, составляющими государственную тайну. Т.е. у потенциального участника закупки должна быть действующая лицензия ФСБ, но в разделе 3 Технического задания нет указания на такое требование. Соответственно положения Документации противоречат Разъяснениям.

### П Р О Ш У:

- проверить обоснованность и законность внесения вышеперечисленных требований к Исполнителю.
- обязать Заказчика (организатора закупки) внести соответствующие изменения в закупочную документацию.

Генеральный директор  
ООО «Смарт Перевод»

м.п.



Беляев Р.В.